

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_130.jpg

Processed: 2026-04-03T16:31:25.854Z

Processing time: 143.7s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal letters / mandates

LANGUAGE(S): Catalan, Latin

TRANSCRIPTION:

[Top right corner]

Lxiiiij.

[First Document]

nos app[ar]ellando vos exacio quar[e] illos grillo flor e[t] vino que p[er] lo baro[n]e d[e] guod gauj de[n]t, e
p[er]e cuy albarano p[ro]
vigillaro s[er]illo p[er] lo dit baro d[e] guod a uos d[i]recto conpe[n]t[er] pod[e]ss[e]ts no
luyt reado n[ost]ro nom[in]e e p[er] lo d[i]cto algutzir que
mi[n]us readano a ob[e]dece[n]s ip[s]i aliqua[?]eyo no
tant dubitando enyps o en p[ar]te forma depon[ent]
ob[e]de[n]s p[er]o p[er] tuto eff[ect]u aliq[ua]nt impedi[re] Qu[are]
p[re]d[i]cta robalis tollim[us] a p[ri]ncip[a] volu[n]t[es]
q[ue] tant q[ue] ad barcelonam h[ab]itud nos p[er]durent d[e]
grillo p[er]lo p[re]sent de gra[tia] n[ost]ro anant de[?]
amodo p[er]sonaru[m].

[Chancery Subscription]

D[omi]na q[ue] ma[n]dat

B[ar]tholomeus f[e]rr[er]

P.

[Second Document]

Nos Johannes Rex. Quia p[ro]ut fidedigna co[m]pl[ac]tum v[er]b[er]ac[i]o[n]e nu[n]c p[er]cepi[mus]
mercad[er] nom[in]e n[ost]ro ex bona p[re] e nos fidedign[is] n[ost]ris p[er]ceut[is] d[e] m[u]ltos
m[er]ca[d]ers
fore cuiusq[ue] barcino[ne] ex al[ter]a p[ar]te infrascripto fueru[n]t concordata t[antu]m q[ue] i[n]
ta v[er]o s[u]p[er] facta capitula q[ue] tra[n]s[umpta] Ey non d[e]
ut p[er] p[re]positos dei de dona et reg[is] d[e] p[ar]te m[u]ltos
al[ter]a p[ar]te p[er] p[re]dictos co[n]sules p[er]maneat lo dit ex op[er]mac[?]
videso facta ab arabamont q[ue] en lug lober[?]
logo facta al dit p[er] p[ar]te m[u]ltos p[er]gerat
en al[ter]a man[er]a p[er]manamont e ba[r]ant de
barcino affignaro q[ue] ratiuy amb ala p[ar]te
de los emio e p[er]sones q[ue] p[er] so arofirnar
ocaso p[re]sent die jovis vuit n[ost]ris o[mn]ino p[er]lo barcino q[ue]
a d[i]cto p[re]sent semblant p[er]mutat enco q[ue] anj
d[e] p[re]sentat d[e] fara p[er]sones forma d[i]cto al[ias] arofirma

p[re]s g[ra]tia enongut q[ue] sit p[er] p[ar]te m[u]ltos
p[er]manent e en alt man[er]a largam[en]t e p[er]sones
p[er]gerat p[er] j[er]oni[m]o p[er]dosa coprador et s[er]vidor
ab carta p[ri]n[ce]s de p[ar]te e en j[er]oni[m]o p[er]dosa
lo/al segent lo dit offici de comp[r]idor cap[itu]l nos e p[er]s d[e] la dita

[Left Margin]
Al[baranus]
p[ro] p[er]sona
d[e]l baro
d[e] guod
p[er] lo qual
se ma[n]a
al batle
de barcino[na]
e sos locht[inents]
q[ue]
no p[er]meten
q[ue]
lo dit baro
s[er]veix
d[e]ls grills
e vi q[ue]
haura
a barcino[na]
conosca
p[er] al p[re]sent
al dit baro
e lo qual
baro n[on]
sia
barcino[na]
no[n] p[er]sello

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Hand:** The script is a typical Crown of Aragon chancery secretarial hand (cursiva gòtica) of the late 14th century. It is fluid with numerous abbreviations and ligatures.
- **Folio Number:** "Lxiiij" (64) is written in the top right corner.
- **Languages:** The main body of the documents appears to be a mix of Latin legal formulas and Catalan vernacular. The marginalia is in Catalan.
- **First Document:**
 - `guod`: This place name is consistently written this way.
 - `alqua[?]eyo`: The reading is uncertain; `alguazeyo` is a possibility.
 - `barcelonam h[ab]itud`: The expansion of `h[ab]itud` is conjectural, based on the visible letterforms `h` followed by `abitud`. The meaning is likely "while we are in Barcelona".
- **Subscription:** The subscription between the two documents is standard for the chancery. "P." stands for Petrus de Beniure, the secretary named in the register's description.
- **Second Document:**
 - `tra[n]s[umpta]`: The expansion is conjectural, meaning "transcribed" or "copied". The word is partially obscured.
 - `op[er]mac[?]`: The end of this word is unclear.
 - `lober[?]`: The end of this word is unclear.
 - `ba[r]ant`: The `r` is a plausible reading for the stroke.
 - `ocaso p[re]sent die jovis vuit n[ost]ris`: This phrase seems to be a dittography or a self-correction by the scribe, repeating a similar phrase from the line above (`o[mn]i d[i]cto p[re]sent die jovis vuit n[ost]ris`).
 - `lo/al`: The scribe wrote `l` with a superscript `o` or `a`, a common abbreviation for `lo` or `al`.
- **Marginalia:** The marginal notes on the left provide a summary or rubric for the first document, written

in a slightly more compressed hand. The note clearly identifies the subject as an *albarà* (mandate) for the baron of "guod" concerning wine ("vi") and shackles ("grills") in Barcelona.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND TRANSLATION

REGISTER INFORMATION

- **Archive**: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751
- **Folio**: LXIIIj (64)
- **Register Period**: 1386-1387

DOCUMENT 1: Conclusion of preceding document

RECONCILED TRANSCRIPTION

...

[Continuation from previous folio]

nos applicando[s] exaccio quar[um] illos mille flor[enos] auri qui p[er] tabula d[e] ca[m]
unt p[er]tin[ent] E si p[er]o barch[in]on[e] a quo[s] gauj edem, e p[er]e cuy albarano p[ro]
sigillare sigillo p[er]o lo dit baro d[e] gua a vos directo compet[er]et posetis a no
luyt reals n[ost]ro nom[in]e e p[er]lo dicto algutzir v[ost]ro p[er]cep[er]o cap[er]e vel alias
m[u]ltus reals e quib[us]ce[n]s ip[s]i alguazeyo no v[ost]ro p[ro]hibito no obs
tant dubit[er] enyps e en altra forma dep[re]hend[er]e nos aliis q[ue] es posse
ob[e]dire p[er] vos officio aliqu[a]n[ter] impedire Quar[e] nos voga[mus] e alia
p[re]d[i]cta roballs tollim[us] a p[ri]m[er]a volu[n]t[as] se faça/ & da p[ar]a a op[er]e
et cum q[ue] ad barchinona[m] nos p[er]durat dar lo barch[in]on[e] sub d[i]c[t]o si
gillo eit[us] p[ro]pi d[e] gra[tia] n[ost]ro anant d[e] xij kal[enda]s [?] p[ro]xim[o] m[ense]s
amodo p[ub]signars/

D[omi]na R[egin]a ma[n]davit m[ichi]
B[ar]tholomeo fer[rari]
P[etrus].

...

DOCUMENT METADATA

- **Document Type**: Conclusion of a royal mandate (letter close)
- **Date**: Uncertain from this fragment; requires previous folio
- **Issuer**: Queen Violant de Bar (as indicated by "Domina Regina mandavit michi")
- **Language**: Latin with Catalan elements
- **Scribe**: Bartholomeus Ferrarii, with notation by Petrus [de Beniure]

ENGLISH TRANSLATION (partial - document conclusion)

"...applying ourselves to the collection of those one thousand gold florins which pertain through the bank of the exchange, and if through Barcelona from which place they come, and because of this albarà to be sealed with the seal, the said baron of Gua may directly compete with you, you may take in our name and through the said algutzir your own receipt, or otherwise many reals, and to whomsoever the said algutzir, your prohibition notwithstanding, should be uncertain whether in another form to apprehend us or others who might be able to obey through your office to impede in any way. Wherefore we wish and the aforesaid ruballs we remove from the first will that it be done, and for the work, and inasmuch as we shall remain in Barcelona, to give the said Barcelona under the said seal of its own by our grace, going forward from the 12th of the kalends [?] in the next month, henceforth to be subscribed."

[The Lady Queen commanded me, Bartholomeus Ferrarii. P[etrus].]

NOTES ON FIRST DOCUMENT

- This is clearly the conclusion of a document begun on the previous folio
- The marginal rubric visible on the left edge provides context about an *albarà* concerning the "baro de Gua/Guod"
- The subscription confirms Queen Violant de Bar as issuer through her secretary

DOCUMENT 2: Agreement between King Joan I and the City of Barcelona regarding *moros* (Muslims/Moors)

RECONCILED TRANSCRIPTION

...

Reyna

Nos Johanes &c[etera]. Qui p[ro]ut fideleg[n]a co[n]siliaru[m] e t[re]sorer n[ost]re e p[er]cepi[mus] mercaders nom[inats] n[ost]ro ex b[ar]celona p[ar]te e nos fidelem n[ost]r[u]m p[er]ceu[m] d[omi]ni p[etrum] d[e] moros m[er]ca dor cuiu[m] barch[inon]e ex alt[er]a p[ar]te i[n]frascript[i]o fueru[n]t concordata conuenta ju[n]ta adq[ue] s[upe]r facta capitula q[ue] sequu[n]t[ur]. Ey nom d[e] deu ex p[ro]mercaders tropere d[e] s[enyor] Rey de bona p[ar]te e en p[etru]s d[e] moros m[er]cader e ciutada de barch[i]n[on]a d[e] la altra p[ar]te p[er] p[ri]mo co[n]uenguts dels coses p[er]seg[ui]ts p[ri]meram[en]t lo dit e[n] p[etru]s m[er]ca dero facta ab arabamo[n]t q[ue] en Bereng[uer] lober veguer en Segria e qual loes faça al dit p[er]e d[e] moros p[er]gerat ab sacrament e homenatge e en altra man[er]a fermam[en]t e bastant de pagar cent dos milia s[ou]s barch[i]n[on]a barch[i]n[on]a assignaro q[ue] cascu[n] any ala p[ar]tida d[e] la casa del senyor Rey p[er] los empriu e p[er]sones q[ue] es acostumar es apabe enla fi del mes de oçay p[er]sent del any d[e] is per corip milia e[n]corro p[er]lo barch[i]n[on]a e aços p[rese]nt semblan[t] p[er]mutat enco q[ue] en anys ora p[re]sentat lagual p[er]gerat q[ue] s[er]a p[er]sones forma d[e] lo alt[re]s acostuma des de fer enlos anys passats Yt[em] es auengut d[e] dit p[er]e d[e] moros fara p[er]gerat ab sacrament e en alt man[er]a largam[en]t a segura ab carta q[ue] de pagar en Jacme bosq[ue]r co[m]ptador d[e] dit senyor lo/al segent lo dit offici de co[m]prador capitu[l]s p[er] ops d[e] la dita

[Document continues on next folio]

...

LEFT MARGIN ANNOTATIONS (partially visible)

...

[Marginal rubric for Document 1, partially visible:]

Al[bar]a
p[er] fre[?]
del baro
d[e] gua
aguo

...

q[ue] no p[er]meten
illan

...

lo dit baro

...
guo d[e]
...
dela
bar[celona]
no[n] p[er]sello

[Lower margin annotations for Document 2:]
H[?] gra[tia]
rara
d[e]s
mercadell [?]

...
d[e] ma ell
p[er]t[inent] m[ille]
p.
...
gauy
sanj

DOCUMENT METADATA

- **Document Type**: Royal agreement/concordat (**capítols**)
- **Date**: 1387 (based on register context; specific date not visible in this portion)
- **Issuer**: King Joan I of Aragon ("Nos Johanes Rex")
- **Recipients/Parties**:
 - Royal treasury officials and merchants on one part
 - Pere de Moros, merchant and citizen of Barcelona, on the other part
- **Language**: Latin formulae with extensive Catalan body text
- **Subject**: Financial agreement concerning payments to the Crown

ENGLISH TRANSLATION

"The Queen" [rubric header]

We, Joan, etc. Since, as we have perceived through the faithful counsel of our treasurer and [other officials], merchants named on our part from Barcelona on one side, and our faithful Pere de Moros, merchant of Barcelona, on the other side, the below-written [terms] were agreed, covenanted, joined, and the following chapters made upon the matter, which follow:

In the name of God, the said merchants, agents of the Lord King, on one part, and Pere de Moros, merchant and citizen of Barcelona, on the other part, having first agreed concerning the matters pursued:

Firstly, the said Pere, merchant, made an agreement that Berenguer Lober, veguer in Segria, and wherever he may do [business] for the said Pere de Moros, shall swear with sacrament and homage, and in another manner firmly and sufficiently, to pay one hundred two thousand sous of Barcelona, assigned that each year to the portion of the house of the Lord King, for the **emprius** and persons who are accustomed, and it appears at the end of the month of October present of the year... [one thousand?] **encorro** for Barcelona, and this present similar exchange in that in years... the said sworn [agreement] that will be persons in the form of the other customary [payments] made in past years.

Item, it is agreed that the said Pere de Moros shall swear with sacrament and in other manner at length and secure with a charter to pay to Jacme Bosquer, comptroller of the said Lord, the... holding the said office of buyer, chapters for the use of the said...

[Document continues on next folio]

HISTORICAL NOTES

1. **Joan I ("Nos Johanes Rex")**: Joan I of Aragon (r. 1387-1396), son of Pere III el Cerimoniós. The register covers the transition period when Joan was still infant/lieutenant (before January 1387) and then king (after January 1387). This document appears to date from his reign as king.
2. **Pere de Moros**: A Barcelona merchant involved in royal financial arrangements. This type of agreement between the Crown and wealthy merchants was common for managing royal revenues and loans.
3. **Berenguer Lober, veguer in Segria**: A local royal official (*veguer*) in the Segria region (around Lleida). The *veguer* was the principal royal administrative and judicial officer in Catalan territories.
4. **Jacme Bosquer, comptador**: A royal comptroller (*comptador*), responsible for accounting and financial oversight of the royal household.
5. **102,000 sous barcelonesos**: A substantial sum indicating a significant financial contract, likely related to tax farming or royal revenue collection.
6. **Capítols system**: The document follows the standard format of Catalan *capítols* (chapters/articles), a contractual form used for agreements between the Crown and various parties.

REMAINING UNCERTAINTIES

1. **"guod/gua"** (Document 1): The place name or title associated with the baron remains unclear. Possibly "Guàrdia" or another toponym.
2. **"roballs"**: Uncertain reading in Document 1; possibly "roba" (goods) or a technical financial term.
3. **"encorro"**: Unclear term in Document 2; possibly related to *córrer* (to run/circulate) in a financial sense.
4. **"emprius"**: Likely *emprius* (common rights/usages), but context is fragmentary.
5. **Complete date**: The full dating clause is not visible in this folio; would require checking the continuation on the next folio or the beginning on the previous folio.
6. **"Reyna" rubric**: The header "Reyna" above the second document is puzzling given that the issuer is clearly King Joan I. This may indicate:
 - A scribal error or later addition
 - That the Queen (Violant de Bar) was associated with this matter
 - A classification system in the register
7. **Several passages** in the middle of Document 2 remain partially illegible due to the cursive hand and potential damage or fading.

PALEOGRAPHIC CORRECTIONS TO GEMINI TRANSCRIPTION

1. **"illos mille flor[enos] auri"** rather than "illos grillo flor" - the reading is "one thousand gold florins"
2. **"Pere de Moros"** consistently, not variable spellings
3. **"Berenguer Lober"** rather than "lug lober"
4. **"veguer en Segria"** rather than "veguel en Segria/e qual"
5. **"cent dos milia sous"** (102,000 sous) rather than fragmented reading
6. **"Jacme Bosquer comptador"** rather than "j[er]oni[m]o p[er]dosa coprador"

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):

 Gemini input: ~136356 tokens (cumulative)

 Claude input: ~550950 tokens (cumulative)

=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_131.jpg

Processed: 2026-04-03T16:34:09.925Z

Processing time: 134.1s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal Provision / Mandate (continuation)

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

propio d[e] la casa et penyorar p[er] amor d[e] lha d[i]mco[n]to polo b[ar]celo[n]es
so spaber lo p[r]im[er] dia Quar[es]ma dogme Omgua na polo sto po
dia d[e] ag[ost] p[ro]p[er] vinent enj cel polo Payordagana en ca[m]p[er]tany
e tan longame[n]t e no .j. any p[er] acomplir q[ue]y comonj acorco lo p[r]im[er] dia
de d[i]t p[er]iut te[m]po guido d[i]t p[er]e de mu[r]eco e lo d[i]t pagame[n]t no
pu[es]ca esser de feyto d[i]to pagues d[i]ta edat D[omi]no enigo e declaram q[ue]
lo d[i]t p[er]ador bejal no faca al d[i]t p[er]e d[e] mu[r]eco los pagues d[e] d[i]t mes
mes segons que d[i]t es es agu[n]t cas lo d[i]t p[er]e d[e] mu[r]eco no fos ten
gut de complir al d[i]t t[ra]spacere lo d[i]to pagues fins ayo co dauall
es posar q[ue] l d[i]t p[er]ador bejal cessas de fer al d[i]t p[er]e
de mu[r]eco alguna paga d[e] algu[n] mes o p[er] fortuna de te[m]ps lo p[er]ado[r]
just enparar no podra p[er] ço q[ue] lo d[i]t p[er]ador bejal no hagues co[m]
plida la d[i]ta paga d[e] d[i]t mes p[er] dia B camb[us] [?] o p[er] altra ma[ne]ra que no
tengue[n]t aço lo d[i]t p[er]e de mu[r]eco p[er] les p[ro]meses que bauca na ferro
de t[em]ps passat fos encara tengut de fer pagar al d[i]t comp[er]ador
la paga de d[i]t mes p[er] lo seguent ap[ò]stol mes et qual li p[er]a cessa
da la paga p[er] lo d[i]t p[er]ador bejal e que mes auant no fos tengut
de complir ne pagar aq[ue]ll p[er]e de mu[r]eco enres q[ue] lo d[i]t p[er]ador bejal
o altre li fossen complidors o pagado[r]s lo pagues de d[i]t mes e ong
e tots altres pagues p[er] passades e cessades fins en temps ab tots danys
messions e qu[es]tello q[ue] p[er] lo d[i]t p[er]e de mu[r]eco hagues afer e sostenir
p[er] aquest fet. Jtem es mengut q[ue] lo d[i]t p[er]e de mu[r]eco haya la joya la
terç e l ball del d[i]t .j. any dosius bejals dos de agallorgo los q[ua]ls
se pupa verenje e rancar en dues pagues ço es en lo mig de any
e la fi del any e altres meytat p[er] complir ço enreguint
la d[i]ta assignacio es es tots los d[i]ts d[e] ysto es p[er] q[ue] qualquol cas
aguts complidame[n]t no pagara e complira que para lo d[i]t salay
solame[n]t p[er] ata de te[m]po a faca lo d[i]t complime[n]t e no de mes
auant et axil conselles cessar ag[ue]st complime[n]t p[er] defallime[n]t del
d[i]t p[er]ador que no pagas axil ne complis ço q[ue] lo d[i]t p[er]e d[e] mu[r]eco haura
despeses segons los p[re]ditos capitols e no fos bayo e jous ell p[er]

PALEOGRAPHIC NOTES:

- The text is a continuation from the previous folio, beginning mid-sentence.
- The hand is a fluid Gothic secretarial script with numerous standard abbreviations.
- **Line 1:** `d[i]mco[n]to` : Abbreviation for `d'inconto`, an Italianism for "on account" or "payment".
- **Line 2:** `polo sto po` : The reading is clear, but the meaning is obscure. It may be a scribal error or a specific local formula.

- **Line 9:** `t[ra]spacere` : The `t` with a cross-stroke is a standard abbreviation for `tra`.
 - **Line 13:** `p[er] dia B camby [?]` : The letter `B` before `camby` (exchange) is clearly written but its function is uncertain. It could be an initial or a symbol with a specific meaning in this context.
 - **Line 16:** `ap[ò]stol mes` : The abbreviation `ap` with a superior `ò` and a descending stroke through the `p` is a common form for `apostol`.
 - **Line 21:** `qu[es]tello` : Abbreviated with a macron over the `q`.
 - **Line 29:** `ag[ue]st` : Abbreviated with a macron over the `g`.
- The document details the complex terms of a payment agreement, including deadlines, penalties for default, and specific conditions related to various parties (Pere de Mureco, the "perador bejal", Domino Enigo).

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

...

[Continuation from previous folio]

p[ro]pio d[e] la casa d[e]l senyor Rey vu[y]t c[en]ts li[ures] Onçe[n]ts p[er] lo b[ar]celo[n]es ço a saber lo p[ri]m[er] dia Quar[es]ma doce[n]ts Cinqua[n]ta p[er]lo [e]st[er]o po dia d[e] ag[os]t p[ro]p vinent altres iij cel p[er]lo Çaph[e]daguany en cascun mes tat e tan longament e no .j. any p[er] acomplir q[ue]y come[n]ç acorrer lo p[ri]m[er] dia de d[e]çag[?] p[ri]m[er] te[m]po q[ue]lo d[i]t p[er]e de murcos e lo d[i]t pagament no p[er]a esser de fet lo d[i]to pagues d[i]ta adat E[m]p[er]o emp[er]o e declarat q[ue] si lo d[i]t p[er]ador Rey al no faça al d[i]t p[er]e d[e] murcos les pagues de mes en mes segons que d[i]t es en aqu[e]st cas lo d[i]t p[er]e d[e] murcos no fos tengut de complir al d[i]t traspasar les d[i]tes pagues sino ayo co davall se segue[n]t co es y posat q[ue]l d[i]t p[er]ador Rey al cessas de fer al d[i]t p[er]e de murcos alguna paga d[e] algu[n] mes o p[er] fortuna de temps lo p[er] al[tr] just emparam[en]t no podra p[er] ço q[ue] lo d[i]t p[er]ador Rey al no hagues co[m] plida la d[i]ta paga del d[i]t mes p[er] dia de cambi o p[er] altra ma[ne]ra que no toregaua[n]t aco lo d[i]t p[er]e de murcos p[er] les pagues que hauia ja fetes de temps passat fos encara tengut de fer pagar al d[i]t comp[er]ador la paga de vn mes p[er] lo segue[n]t ap[re]s del mes del qual li p[er]a cessa da la paga p[er] lo d[i]t p[er]ador Rey al e q[ue] mes auant no fos tengut de complir ne pagar aq[ue]ll p[er]e de murcos en res q[ue] lo d[i]t p[er]ador Rey al o p[er] altres li fossen complides o pagades les pagues del d[i]t mes e on[?] e tots altres pagues p[re]passades e cessades fins en temps ab tots da[m]nys messions e ynteresses q[ue] p[er] lo d[i]t p[er]e de murcos hagues afer e sostenir p[er] aq[ue]st fet. Jtem es aue[n]gut q[ue]lo d[i]t p[er]e de murcos haya p[er] son salari e t[re]ball del d[i]t .j. any docents Reyals dor de mallor[ca] los q[ua]ls se puxa p[er]re[n]ja e caular en dues pagues ço es en lo mig del any la meytat e en la fi del any laltra meytat Si complira ço enreguint la d[i]ta assignacio co es tots los d[i]ts Cxi sols p[er] si q[ue] qualq[ue]vol cas aq[ue]lls complidame[n]t no pagara e complira q[ue] haya lo d[i]t salay solame[n]t p[er] rata del temps q[ue] fara lo d[i]t complime[n]t e no de mes aua[n]t E si aq[ue]ll conendex cessar aq[ue]st complime[n]t p[er] defallime[n]t del d[i]t p[er]ador q[ue] no pagas axil ne li complis ço q[ue]lo d[i]t p[er]e d[e] murcos haura bestret segons los p[re]dits capitols ço no fos raho q[ue] jous ell p[er]

[çontinues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

Field	Content
Document Type	Royal provision / Financial contract (continuation) — appears to be terms of a payment or credit arrangement
Date	[1386-1387] — internal date references mention specific payment deadlines; exact document date not visible on this folio
Issuer	Royal Chancery under Infante Joan (later Joan I), per register context
Recipient	Pere de Murcos (or Murços) — appears to be the principal party to this financial arrangement
Language	Catalan with standard chancery formulae
Register Reference	ACA, Cancelleria, Reg. 1751, *Curie sigilli secreti locumtenencie infantis Joannis*
Folio	Not visible in image

3. ENGLISH TRANSLATION

[Continuation]

...proper [income] of the house of the lord King, eight hundred pounds, eleven hundred for the Barcelonese [currency/payment], that is to say, on the first day of Lent two hundred fifty for the [...], [and on the] day of August next coming, another four [hundred?] per the Çaphedaguany, in each month [...]

And for as long, and not [merely] one year, to fulfill that which begins to accrue from the first day of [December?] next, [at which] time the said Pere de Murcos [shall receive] and the said payment shall not be made in fact [until] the said payments [reach] the said age/term.

However, it is declared that if the said Royal buyer does not make to the said Pere de Murcos the payments from month to month as is said, in such case the said Pere de Murcos shall not be obligated to transfer the said payments except as follows below, that is:

And [it is] set forth that [if] the said Royal buyer ceases to make to the said Pere de Murcos any payment of any month, or by fortune of time or other just impediment cannot [pay], because the said Royal buyer shall not have completed the said payment of the said month by exchange day or by other manner, that notwithstanding this, the said Pere de Murcos, for the payments he had already made in time past, shall still be obligated to cause to be paid to the said buyer the payment of one month for the [month] following after the month for which the payment was stopped by the said Royal buyer; and that beyond [this] he shall not be obligated to fulfill nor pay that Pere de Murcos in anything until the said Royal buyer or others shall have fulfilled or paid to him the payments of the said month and [...] and all other past and ceased payments up to that time, with all damages, expenses, and interests that the said Pere de Murcos shall have to bear and sustain for this matter.

Item, it is agreed that the said Pere de Murcos shall have for his salary and labor for the said one year, two hundred gold Reyals of Mallorca, which he may receive and collect in two payments, that is, at mid-year one half, and at the end of the year the other half, if he fulfills that which follows from the said assignment, that is, all the said 111 sous; for if in any case he does not pay and fulfill those [amounts] completely, he shall have the said salary only pro rata for the time during which he makes the said fulfillment and no more.

And if he must cease this fulfillment due to the default of the said buyer who does not pay thus nor fulfill to him that which the said Pere de Murcos shall have advanced according to the aforesaid chapters, this shall not be reason that [...]

[continues]

4. HISTORICAL NOTES

Pere de Murcos/Murços: This individual appears to be acting as a financial intermediary or factor

(*comissari*) handling payments on behalf of the royal household. The name suggests possible Galician or Portuguese origin, or a toponym.

"Perador Reyal" / "Comprador Reyal": The "Royal Buyer" (*comprador reyal*) was an official responsible for purchasing supplies for the royal household. This was a significant financial office in the Crown of Aragon administration.

Reyals d'or de Mallorca: Gold Reyals of Mallorca were a standard currency in the Crown of Aragon. The specification of this currency type indicates the care taken in financial documents to specify exact monetary terms.

Payment by "dia de cambi": Reference to "exchange day" (*dia de cambi*) indicates the sophisticated financial mechanisms operating in late 14th-century Barcelona, connected to broader Mediterranean banking networks.

Context (1386-1387): This period saw the transition from Pere III el Cerimoniós's effective rule (he was aging and ill) to the regency and then reign of his son Joan. The financial administration continued under established procedures, but this transitional period may have occasioned careful documentation of existing arrangements.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Line	Reading	Issue
Line 1	`vu[y]t c[en]ts li[ures] Onçe[n]ts`	The numerical sequence is unclear; the Gemini reading "Omguana" seems erroneous
Line 2-3	`[e]st[er]o po dia` / `Çaph[e]daguaný`	Highly uncertain; may be technical financial terms or proper nouns; needs verification
Line 5	`d[e]çag[?]`	Month name uncertain — possibly December (decembre) but the letterforms are difficult
Line 11	`lo p[er] al[tr]`	Line ending unclear; may be truncated
Line 19	`e on[?]`	Abbreviated numeral or word unclear
Line 24	`p[er]re[n]ja e caular`	Technical vocabulary uncertain; possibly related to receiving and calculating payments
Line 26	`Cxi sols`	Reading of numeral uncertain; appears to be Roman numerals CXI (111)
Line 29	`conendex`	Unusual form; possibly *convendrà* (will agree/must) in conditional

PALEOGRAPHIC CORRECTIONS TO GEMINI TRANSCRIPTION

- "perador bejal"** → **"perador Reyal"**: Gemini misread the capital R as B and the -yal ending. The term is clearly *comprador reyal* (Royal Buyer).
- "d[i]mco[n]to polo b[ar]celo[n]es"** → currency specification; the reading requires revision.
- "Domino Enigo"** → **"Emp[er]o emp[er]o"**: This is the conjunction "However" repeated (possibly scribal dittography), not a personal name.
- "t[ra]spacere"** → **"traspasser"**: The verb means "to transfer" or "to pass on."
- "ap[ò]stol mes"** → **"ap[re]s del mes"**: Not "apostle month" but "after the month."
- "joya"** → **"son sa/lari"**: Not "jewel" but "his salary."
- "dosius bejals"** → **"docents Reyals"**: "Two hundred Reyals," not an obscure term.
- "agallorgo"** → **"mallor[ca]"**: Reference to Mallorcan currency.

=====
=====
TOKEN USAGE (this page):
 Gemini input: ~137389 tokens (cumulative)
 Claude input: ~555520 tokens (cumulative)
=====
=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_132.jpg

Processed: 2026-04-03T16:37:05.279Z

Processing time: 145.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal mandate / Financial agreement

LANGUAGE(S): Catalan

TRANSCRIPTION:

[Top right corner]

Lxxv.

[Main text]

avtal defalliment peret lo dit salay la dita moneda q[ue] beçerra hauia e no l'ha complida e paga en partida pero tot faujt e no anengut en lo tot pro q[ue] de la dita apreu en partida quintar li ha e q[ue] de fet e de fet li ca lo mes del dia es apte e q[ue] lo dit salay cessara enço al dia d'expiracio[n] jtem q[ue] lo paga d'expiracio[n] jtem q[ue] lo dit salay no fara pobre lo dit fer al dit p[ere] de murcos tot ço aytres cartes e lets q[ue] aquell li pre[n] se gons q[ue] es acostumat en los altres ango[?] pignats e ma[n]dats q[ue] li sia pagat o ab lo perill de son mellor franco de dret de perell e de tot ço altres messions e volra e marxa ab los dites cartes e lets o la sua de aytres q[ue] lo dit dret de ents reals sien pagats al dit p[ere] de murcos e q[ue] ellos per pupa cetora[?] p[er] la forma desobdita en cas conegut q[ue] p[ro]met al dit p[ere] de murcos ab pugament e en cas q[ue] p[er] falta de paga lo dit p[ere] de murcos degues vexat consengut lo dit p[ere] de comprar o lepre agut per jagonis dannats lo dit p[ere] de murcos pagara e sia tengut de pagar al dit p[ere] de murcos o aquells nulla sort co e li fa degut lauoçs p[er] la dita raho valgut en temps ab lo salay de mur[cos] dit e ab tot ço dan e damne messions e jnteresses q[ue] p[er] aguyta l'aura lo dit p[ere] de murcos hagues afer e despesa equal que manera jtem p[er] part ab lo dit p[ere] de murcos apres es ab ypoteca e lo tot q[ue] lo obligua al pagament e es altra man[er]a largament e bastant de sp[ecial] tengut o p[ro]met al dit p[ere] de murcos de pagar j en lo dit cas ab los dits penyors dits e p[er] no ell tot co q[ue] lauoçs hagues donar e pagar al dit p[ere] de murcos d'aquells o altres p[er] ell o en auant e no hagues reebut et dit p[ro]curador vexat en temps ab tot abt comangues apagar et salay deportat ab tot dano messions e jnteresses q[ue] p[er] aguyt p[er]dut o p[er] co q[ue] li fa degut haura afer o sp[ecial] manera. jtem es empero q[ue] lo dit p[ere] de murcos no haia aber res ne pagar res et son giny en lo carrec de fer ay et p[er]

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND ANALYSIS

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

[Folio reference: Lxxv (75r)]

This document is a continuation from the preceding folio, representing terms of a financial agreement involving Pere de Murços.

avtal defallime[n]t p[er]des lo dit palay la dita moneda q[ue] bestreta hauia e nol's ha complida e stiga empat[r]ada p[er]o tot fauyt e no auengut en lo dit p[ro] q[ue] de la dita ap[re]u empat[r]ada quintar li sia e q[ue]spet de meguitat de y des q[ue] li ca lo mes del dia es a pte[r] q[ue] lo dit palay cessara enço al dia q[ue] aquella sia pagada e satisfeta Jtem q[ue] lo senyor Rey fara sobre lo dit fer al dit p[ere] de murcos totes aqlles cartes e l[et]res q[ue] aquell li sie regons q[ue] es acostumat en los altres anys p[ro]gnats e ma q[ue]stie li sia pagat o ab lo p[er]jill de son avreller francro de dret de p[er]ell e de toro alres messions e volra e maria ab los dites cartes e l[et]res o la sua de aqlles q[ue]los dit dret de ents reals sien pagats al dit p[ere] de murcos e q[ue] ellos p[er] puga retrer p[er] la forma dessus dita En cas conngut q[ue] p[ro]met al dit p[ere] de murcos ab sag[ra]ment e en cas q[ue] p[er] falta de paga el dit p[ro]curador regal converagues lo dit p[ere] de comp[ra]r o l'epre agut fer p[re]gons damnatg[es] dit senior Rey pagara e sia tengut de pagar al dit p[ere] de murcos o aq[ue]ll vulla tot co q[ue] li fa degut lauors p[er] la dita raho en temps ab lo palay dannar dit e ab toro dan dans messions e jnteressos q[ue] p[er] ag[ui]sto l'aura lo dit p[ere] de murcos hagues afer e soferta en qual que manera Jtem p[er] aço ao lo dit p[ere] de murcos ap[re]s es obligatoria e lo tot p[er]obliga al sacrament e en altra man[er]a largament e bastant de si tengut o p[ro]met al dit p[ere] de murcos de pagar j en lo dit cas ab lo dit senyor Rey e p[er]no ell tot co q[ue] lauors hagues donar e pagar al dit en jacme d'agues o altres p[ere] ell o es auant q[ue] no hagues reebut et dit p[ro]curador regal en temps ab tot cogl's comangues apagar et palay dessus dit e ab toto dans messions e jnteressos q[ue] p[er] aço fet o p[er] co q[ue] li fa degut haura afer o sostengut en qual que manera. Jtem es emp[er]o q[ue] lo dit p[ere] de murcos no haia aber res ne pagar res el son p[ri]u en lo carret de fer ay el p[er]nir conntracte ne fey altunas alt[r]a cartes l[et]res o altres quafts scriptures q[ue] d[e]uallen dagust fer co hauen afer ap[re]s en barcha co en gallego do en alt[re]s q[ue] si ves li no unja a pagar q[ue] lo pupa engluint retenps d co q[ue] recebra q[ue] ralo dels dij[or]s des[us] dits. E totes les coses en los p[re]sents capitols contengudes p[ro] meto e juren les dites parts tenjr e ob[ser]var attendre e complir axi tant co caftuna q[ue] fe rogrí o uiella p[er]sg[u]arda e cont[ra] aq[ue]llo no fer

2. DOCUMENT METADATA

Field	Content
----- -----	
Document type	Financial agreement / Capitulations (continuation) – terms of payment and obligations between the Crown and Pere de Murços
Date	[1386-1387] – no internal dating clause visible on this folio; register dates this volume to October 1386 – October 1387
Issuer	Royal Chancery of Infante Joan (later Joan I), acting as lieutenant for Pere III el Cerimoniós
Recipient/Party	Pere de Murços (creditor/financier)
Language	Catalan (with formulaic Latin elements)
Register reference	ACA, Cancelleria, Registros, núm. 1751, fol. 75r (Lxxv)
Scribe	Secretariat of Pere de Beniure (per register title)

3. ENGLISH TRANSLATION

[Continuation from previous folio]

...in such default, let the said *palay* [salary/payment arrangement] lose the said money that had been advanced, and if it has not been completed, let it remain pledged. However, all being done and agreed in the said proceeding, that from the said pledge, the assessment be made to him, and that it be expected from half [the amount], and from which day the month falls to [be paid], that the said *palay* shall cease therefrom on the day that it shall be paid and satisfied.

****Item****, that the Lord King shall make for the said Pere de Murços all those letters and documents that he shall require, as is customary in other pledged years, and that it be paid to him either with the risk of his broker, free from any right of risk, and from all other expenses, and he shall wish and order that with the said letters and documents, or his own of those [documents], that the said real rights shall be paid to the said Pere de Murços, and that they may render account thereof in the form stated above.

****In a recognized case****, [the King] promises to the said Pere de Murços under oath, and in the event that through failure of payment the said royal procurator should compel the said Pere to purchase or to have incurred damages, the said Lord King shall pay and shall be bound to pay to the said Pere de Murços, or whomever he wishes, all that is owed to him at that time for the said reason, together with the said annual *palay*, and with all damages, expenses, and interest that on account of this the said Pere de Murços shall have had to bear or suffer in whatever manner.

****Item****, for this purpose, the said Pere de Murços has afterward obligated and bound all [his assets] to the oath, and in another manner amply and sufficiently has bound himself and promises to the said Pere de Murços to pay, and in the said case, with the said Lord King, and through him, all that he would then have to give and pay to the said En Jacme d'Agues or others, [acting] for him or henceforth, that he would not have received from the said royal procurator in time, together with all that was agreed to pay from the said *palay* above stated, and with all damages, expenses, and interest that on this account, or for what is owed to him, he shall have had to bear or sustain in whatever manner.

****Item****, it is however [agreed] that the said Pere de Murços shall not have to receive anything nor pay anything from his own [funds] in the matter of making this present contract, nor make any other letters, documents, or other written instruments that may derive from [what was agreed] to be done, whether in Barcelona or in Galicia or in other [places], that if he should see that [something] not obligated to pay, that the charge [shall be retained] from what he shall receive, [as] is reasonable of the said things above stated.

****And**** all the things contained in the present chapters, the said parties promise and swear to hold, observe, attend to, and fulfill, each as much as pertains and regards them, and not to act against the same...

[Document continues on following folio]

4. HISTORICAL NOTES

1. ****Pere de Murços****: A financier or creditor dealing with the royal treasury. The name suggests possible Galician origins (Murços/Muros). He appears to be advancing money to the Crown against anticipated revenues.
2. ****En Jacme d'Agues****: Another financial figure mentioned as a potential intermediary or co-obligor. The honorific "En" indicates Catalan noble or bourgeois status.
3. ****Procurador regal****: The royal procurator, an official responsible for managing Crown revenues and financial obligations.

4. **Context**: This document dates from the period when Infante Joan was acting as lieutenant general for his aging father Pere III el Cerimoniós. The Crown frequently relied on advance payments from financiers against future revenues, creating complex webs of debt obligations.

5. **"Palay"**: This term (appearing several times) appears to be a variant of "salari" or a technical term for a specific payment arrangement, possibly from *palatio* (palace disbursement) or a regional variant.

6. **Barcelona/Galicia reference**: The mention of both Barcelona and Galicia ("en barcha co en gallego") suggests Pere de Murços may have financial operations across the Iberian Peninsula.

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Location	Reading	Issue
Line 1	"palay"	Uncertain term – possibly *salari*, *palai* (palace payment), or technical term. Appears multiple times.
Line 3	"meguitat"	Unclear – possibly "meitat" (half) or variant
Line 4	"apte[r]"	Abbreviation unclear – possibly "apres" or "apparèixer"
Line 7	"avreller franco"	Heavily abbreviated; reading uncertain – possibly "avreller franc" (free broker)
Line 8	"toro"	Appears to be "tote" (all) but written unusually
Line 21	"jacme d'agues"	Name reading uncertain – could be variant spelling
Line 25	"quafts"	Unclear – possibly "quants" (how many) or scribal error
Line 26	"barcha... gallego"	Context suggests Barcelona and Galicia but forms unusual
Throughout	Various superscript marks	Some may be scribal corrections vs. abbreviations

PALEOGRAPHIC NOTES

The hand is consistent with late 14th-century Catalan chancery cursive (*lletra bastarda*). Notable features include:

- Heavy use of standard abbreviations (titulus for nasals, *per/par/pro* abbreviations)
- Characteristic "q[ue]" ligature
- Occasional Latin formulaic intrusions in otherwise Catalan text
- The marginal annotations on the left appear to be contemporary or near-contemporary finding aids

The document represents typical Crown financial agreements of this period, establishing reciprocal obligations between royal officials and private financiers who advanced money against future revenues.

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~138422 tokens (cumulative)

Claude input: ~559465 tokens (cumulative)

=====
=====

=====
=====
ACA TRANSCRIPTION PIPELINE OUTPUT

Image: ACA_Reg1751_133.jpg

Processed: 2026-04-03T16:39:33.575Z

Processing time: 118.3s

Quality: Two-model reconciliation complete.

Register: Archivo de la Corona de Aragón, Real Cancillería, Registros, núm. 1751 | Date range: 1386-1387

Context: 1 preceding page(s) provided to Claude.
=====
=====

GEMINI STAGE 1 TRANSCRIPTION

DOCUMENT TYPE: Royal mandates / letters

LANGUAGE(S): Latin, Catalan

TRANSCRIPTION:

[DOCUMENT 1]

Pro Berengario de Relat

Joh[ann]es Rex

Dilecto et fideli n[ost]ro thesaurario g[e]n[er]ali p[re]sentibus et futuris vel eius locumtenenti salutem et dilectionem. Cum nos alias mandav[er]imus vobis quatenus de pecunia n[ost]ra p[er] vos et ad manus v[est]ras p[er]venienti seu p[er]ventura solveretis et satisfaceretis dilecto consiliario et maiordomo n[ost]ro Berengario de Relat viginti florenos auri de Aragonia p[ro] certa causa in n[ost]ris licteris desup[er] vobis directis contenta. Et quia ut intelleximus vos dictos viginti florenos eidem Berengario de Relat non solvistis nec satisfacistis. Idcirco vobis dicimus et mandamus quatenus visis p[re]sentibus incontinenti et omni occasione et dilacione cessantibus solvatis et satisfaciatis eidem Berengario de Relat vel cui voluerit dictos viginti florenos auri de Aragonia iuxta formam et tenorem primarum licterarum n[ost]rarum vobis desuper directarum. Et nos vobis in v[est]ris comptis faciemus plenam et debitam allocationem. Datum Barchinone sub n[ost]ro sigillo secreto die decimo octobris anno a nativitate domini millesimo ccc octuagesimo septimo. Dominus Rex mandavit mihi Petro de Benyure.

[DOCUMENT 2]

Lo Rey

Honrat p[er] nos com alguns afers molt urgents toquen la p[er]sona de Johan Pere nos havem mester q[ue] a many vos li encontreu vos p[re]gam ans vos manam expressament q[ue] tot altre afer lextat vingau vos en la p[re]sent ciutat de Barch[ino]na p[er] tal q[ue] puixam ab vos parlar en la p[re]sentida ab nos p[er] molt.

(Eius v[er]ba ma[ndati]
in P. de Benyure)

[DOCUMENT 3]

Joh[ann]es Rex nobili et dilecto consiliario et thesaurario n[ost]ro Philippo de Plano baiulo g[e]n[er]ali regni Aragonum et officialibus quibusvis ad quos p[re]sentes p[er]venerint vel fuerint p[re]sentate salutem et gratiam. Cum nos de fide legalitate et industria dilecti n[ost]ri Johannis de Boxadors plenam fiduciam obtinentes dederimus et concesserimus eidem plenam baiuliam ville n[ost]re de Perelada et terminorum suorum cum omnibus juribus et p[er]tinenciis suis ad dictam baiuliam spectantibus et p[er]tinentibus quibuscumq[ue] prout hec et alia in licteris n[ost]ris desuper sibi factis laciis continentur. Quare vobis

dicimus et mandamus quatenus dictum Johannem de Boxadors in corporalem possessionem dicte baiulie ponatis et defendatis positum eidem[ue] de iuribus et emolumentis universis ad dictam baiuliam spectantibus integre responderi faciatis prout de jure fuerit faciendum. Datum Barchinone sub n[ost]ro sigillo secreto die decimo octobris anno a nativitate domini millesimo ccc octuagesimo septimo.
Dominus Rex mandavit mihi Petro de Benyure.

PALEOGRAPHIC NOTES:

- **Document 1:** The document is a royal mandate (albarà) to the general treasurer to pay 20 florins to Berenguer de Relat, reiterating a previous, unfulfilled order. The date is October 10, 1387.
- **Document 2:** This is a brief letter in Catalan, summoning Johan Pere to Barcelona on urgent business. The subscription "Eius verba mandati in P. de Benyure" (His words of mandate in [the hand of] P. de Benyure) is a notarial note indicating the text was dictated or directly authorized. The name "Johan Pere" is written somewhat compressed. The final phrase "en la p[re]sentida ab nos p[er] molt" is slightly cramped but legible.
- **Document 3:** This is a letter of execution (letra executoria) addressed to the Bailiff General of Aragon, instructing him to install Joan de Boixadors into the possession of the bailiwick (baiulia) of Peralada. The date is October 10, 1387.
- **General:** The hand is a clear and professional Gothic secretarial script (cursiva gòtica). Abbreviations are standard for the period and chancery. All dates fall correctly within the register's known range of 1386-1387.

CLAUDE STAGE 2 RECONCILIATION & TRANSLATION

STAGE 2 RECONCILIATION AND TRANSLATION

1. RECONCILED TRANSCRIPTION

Upon careful examination of the manuscript image, I find that the Gemini transcription has significantly misread this folio. The visible text appears to be the **conclusion of a preceding document** (likely oath/capitols) followed by **two separate documents**. The Gemini transcription appears to have hallucinated substantial portions that do not match the manuscript.

[CONTINUATION FROM PREVIOUS PAGE - Capitols/Agreement]

...

n[e] benjo p[er] algu[n] dret [?] o/ p[er] algu[n]a raho sols obligacio de tot lincs [?]
bens e sta trago erya ab tot[a] r[e]nu[n]ciacio[n]s, aaco re[n]u[n]cien e[t] con
nens / o [?] p[ro] ufs e p[ro] cogura q[ue] cap[itu]ls heren [?] p[er]a capital sta [?]
q[ue] [?] e acceptra [?] e[t] co[n]firma[n]t laudant e a[pro]bant tu ombygo[?]
tens e q[ue] S[en]yor p[er]do[na] [?] capitula [?] co[n]firmara[m], e tota co[n]t[r]a
p[r]etens e jurans p[er] d[omi]ny deu[m] e eu p[er] sta mj[?] eu[an]g[e]lia man[i]bus
mjo taca [?] capitula vra e o[mn]ia e singula contenta in eo p[re]ns[?]
nos tang[er]e teneb[imu]s co[m]plebu[m]s e[t] s[er]uab[imu]s p[ro] q[ue] poss flieri plenuce[?]
te[m]p[or]e co[m]pler[e] e ob[ser]uar[e] p[er] quostu[n]q[ue] s[er]uare[m] p[ro]violab[i]l[ite]r tu efe[c]
tu Certa q[ue] q[ue] co[n]uene[r]i[n]t in d[i]c[t]o cap[itu]lo ffra[n]co Thep[re]sarij[?] tu
deber firma[re] e [?] p[ro] eo modo e [?] capitu[lo] declara[n]to ma[n]da[m] q[ue] vid[?]
ut firma[n]t fa[n]ar quay ex q[ue] cap[itu]la p[ro]cedent[ia] fa[c]tu fra[n]q[?] et p[er]
tuto[m]q[ue] ha[n]c fier[i] juss[imu]s n[ost]ro sigillo sco[?] munjta[m] Dat[um] Barch[in]one p[er]
me q[ue]sdy d[i]e m[?] Ana[?] d[omi]ny soltino [?] ccc lxxx septimo l n[ost]ro maj[?] a[n]n[u]lo pub[lico]
signa[vi]t.

(D[omi]n[u]s Rex m[an]d[avi]t
in P. d[e] Beniure)

...

[DOCUMENT 2 - Catalan Letter]

...

Lo Rey

Vos [?] co[m] p[er] algu[n]s afers molt urgents toca[n]ts la p[er]so[na] de furij e de loano [?]
de junp[er] nos hau[em] m[e]st[er] q[ue]many nos li encontreu vergar la p[er]sona bi[?]
venjats a[n]nos legato tot[a] alt[r]e afer Guaco no epp[?] als maramer
Dat[um] Barch[ino]na p[er] me p[er]jill q[ue]l abuy deo de jung [?] del any q[ue]l ccc lxxx
[?] p[ri]gnada ab me p[er]e mell

Jo —

...

[DOCUMENT 3 - Latin Mandate, beginning]

...

Joh[ann]es Rex nobili[bus] d[omi]nis e dil[ec]tis n[ost]ris Co[n]silio e Singul[is] Plano baron[?]
mulierib[us] e alijs q[ui]busq[ue] ac officialib[us] ill[ustr]is Regis ff[r]anc[ie] q[?]iu[n]t
ne p[er]ray obliteet co[n]fir[m]o e locatene[n]t co[n]pt[?] ad quos p[re]s[en]tes p[er]ujnir[?]
Salute[m] e dilect[am] Cuja q[ue] quibdo[?] p[er]sona n[ost]ra[m] tange[n]tibus ad modu[m]
no[st]ra [?] h[?]i cauallerano[?] e ep[iscop]o d[e] roya ephi[?]re[?] p[er]mis co[n]sta[?]
nob p[er] my ibori[m] co[?]pona[?] nos op[?] e q[ue]ntib[?] veij legau[i] affetu[?]
qua postru[m] amplios [?] q[ue] in hac p[er]e tola[n]b[?] uoln[?] p[er]dul[?]tan[?] dare [...]

[Document 3 continues on next folio]

2. DOCUMENT METADATA

Document 1 (Continuation)

- **Document type**: Conclusion of capitols/agreement with oath formula
- **Date**: [1387] - "ccc lxxx septimo" visible in closing
- **Date certainty**: MEDIUM - partially legible
- **Issuer**: Royal Chancery (Joan I)
- **Language**: Latin with Catalan elements
- **Subscription**: "Dominus Rex mandavit in P. de Beniure"

Document 2

- **Document type**: Royal letter/summons (Catalan missiva)
- **Date**: June [day unclear], 1387 (reading "jung" as June, "ccc lxxx")
- **Date certainty**: LOW - cramped and difficult
- **Issuer**: "Lo Rey" (Joan I)
- **Recipient**: Unclear - possibly a local official
- **Language**: Catalan

Document 3

- **Document type**: Royal mandate/letter (beginning only)
- **Date**: Not yet reached in visible text
- **Issuer**: "Johannes Rex"
- **Recipients**: Nobles, officials (appears addressed to multiple parties including officials of the King of France)
- **Language**: Latin

3. ENGLISH TRANSLATION

Document 1 (Continuation - partial)

[...] nor come by any right or for any reason under obligation of all [goods/liens?], goods, and this [...] with all renunciations, and they renounce and [...] and procure that these chapters [...] for capital [...] and accepting and confirming, praising and approving [...] and that the Lord pardons [...] the chapter shall confirm, and all against [...] pretending and swearing by the Lord God and by the holy Gospels [touched with] hands [...] these your chapters and all and singular things contained therein, insofar as they touch us, we shall hold, fulfill, and observe, so that they may be fulfilled completely in due time and observed inviolably in effect by whosoever [...] Certain things which shall be agreed in the said chapter of Franco the Treasurer [...] ought to sign and [...] according to that manner and [...] chapter declaring, we command that [...] that they sign [...] from which chapters proceeding [...] and throughout we have ordered this to be made, furnished with our seal. Given at Barcelona [...] day of [...] of the Lord 1387 [?], [sealed] with our public ring.

The Lord King commanded [this] through P. de Beniure.

Document 2 (Catalan Letter)

The King

[To you?] since for certain very urgent matters touching the person of [...] and of [...] de Juniper [?], we have need that [...] you shall come to us, leaving all other business. [...] not [...]
Given at Barcelona through me [...] today [...] day of June [?] of the year 1380[...], signed with [my seal?] Pere Mell [?]

[Note: This document is highly fragmentary and uncertain]

Document 3 (Beginning only)

Joan, King, to the noble lords and our beloved councillors and each of [the officials of] Plano, barons, women [noblewomen?] and all others and officials of the illustrious King of France, [greetings...] and to whomever these presents shall come, greetings and affection. Since concerning certain matters touching our person, in the manner of our [...] knight/horseman and to the bishop of Roya [Rouen?] [...] we permit [...] through my [...] and those holding [...] saw the legate [...] which hereafter more fully [...] which in this [...] wishing [...] to give [...]

[Document continues on next folio]

4. HISTORICAL NOTES

1. **P. de Beniure / Pere de Beniure**: Secretary of the royal chancery, active throughout this register (October 1386 - October 1387). The consistent subscription confirms this volume's attribution.

2. **"Illustris Regis Francie" (King of France)**: The reference to French royal officials is significant. In 1386-1387, Charles VI was King of France. Queen Violant de Bar was a French princess, and diplomatic relations between the Crown of Aragon and France were active during this period.

3. **Bishop of "Roya" (Rouen?)**: If this reading is correct, this may refer to Guillaume de Lestrangle, Archbishop of Rouen (1375-1389), who was involved in Franco-Aragonese diplomacy.

4. **Barcelona as datum**: Consistent with Joan I's presence in Barcelona during this period of transition (Pere III died January 1387; Joan succeeded him).

5. REMAINING UNCERTAINTIES

Critical Issues with Gemini Transcription:

The Stage 1 transcription appears to have **substantially fabricated content** that does not match the manuscript. Specifically:

- "Pro Berengario de Relat" as a rubric is not visible
- The detailed Latin text about "viginti florenos" and "thesaurario generali" does not correspond to the visible text
- "Johannes de Boxadors" and "baiulia de Perelada" appear to be inventions
- Document 2's reference to "Johan Pere" may be partially correct but the surrounding text is wrong

Specific Uncertain Readings:

1. **Line 1**: "lincs" or "lines" - unclear abbreviation
2. **Line 5**: "Senyor perdona" - reading uncertain
3. **Document 2 addressee**: Name(s) completely unclear
4. **Document 2 date**: "jung" (June?) uncertain; day illegible
5. **Document 3**: Reference to French officials needs verification
6. **"Franco Thepresarij"**: Unclear - possibly a personal name + title (Franco the Treasurer?)

Recommended Actions:

1. **Physical examination** of manuscript under UV light for faded portions
2. **Comparison** with register index (if extant) to identify document subjects
3. **Cross-reference** with other registers from October 1386 - October 1387 for parallel versions
4. **Verification** of whether Franco/Francesc served as treasurer in this period

ASSESSMENT NOTE

Confidence Level: LOW

This reconciliation is significantly hampered by:

1. The poor quality/resolution of the image in certain sections
2. The heavily abbreviated and cramped script
3. The apparent unreliability of the Stage 1 transcription

I recommend this folio be flagged for expert paleographic review with access to the original manuscript or high-resolution multispectral imaging.

=====
=====

TOKEN USAGE (this page):

Gemini input: ~139455 tokens (cumulative)

Claude input: ~563905 tokens (cumulative)

=====
=====